



인구 조사 및 이중 언어 투표 용지

미국 인구 통계국에서는 2010 년 인구조사와 미국인 지역 사회 조사 (ACS)등 두 설문조사를 진행하고 있습니다.-

즉 선거 기간 동안 이중 언어 투표 용지, 번역된 투표 자료, 여론 조사 사이트에서의 통역자의 가용성을 판단하기 위해서입니다.이러한 설문조사에 참여함으로써 아시아계 미국인 커뮤니티가 사회 서비스 기금과 정치적인 대표권의 확립에서 공평한 분배를 받을 수 있도록 도와줍니다.

첫째, 십년제 인구 조사란 10 년마다 한번씩 전체 인구를 조사하는것입니다.2010 년 3 월에 모든 가계는 연령,성별,결혼 여부,인종/민족 등에 관한 간단한 질문으로 구성된 십년제 인구 조사표를 받습니다.

둘째,미국인 지역 사회 조사(ACS)는 매달 인구의 무작위 표본으로 분배됩니다. ACS 는 시민권,소득,교육,취업과 영어 실력에 대해 묻는 훨씬 긴 설문조사입니다.만약 조사표를 우편으로 받지 못하면 인구 조사인원은 개인 가정을 직접 방문하여 인터뷰를 통하여 정보를 받아갑니다.두 설문 조사는 연방 투표 관리법에 따라 구체적인 질문으로써 언어 지원의 가용성을 확인하는데 도움이 됩니다. 따라서 아시아계 미국인 커뮤니티에 대한 완전 조사와 정확한 통계적인 초상화는 아주 중요합니다.

법률

투표 권리법의 언어 지원 조항 (제 203 조)에 의하면 이중 언어 투표 용지,번역된 투표 자료와 통역자들의 제공은 인구 조사에서 카운티 인구중 5% 나 1 만명 이상의 인구가 (1)18 세 이상(투표 연령), (2) 미국 시민권자,(3) 아시아 언어 사용자,(4) 제한된 영어 구사 능력,(5) 국민 문맹율보다 높은 문맹율 등 조건에 포함되어야 합니다.

2000 년 인구 조사 후 7 개 주에 있는 16 개 카운티에서 하나 이상의 아시아 언어 지원의 제공이 필요하다고 하였습니다.2010 년 인구 조사의 데이터가 검토된 후 연방법은 더 많은 카운티와 더 많은 아시아 언어를 포함해야 할지도 모릅니다.

투표 권리법 제 203 조에 따른 아세아 언어 사용 범위

2000 년 인구조사에 의하면

알래스카

코디악 섬 자치 도시: 필리핀어

캘리포니아

알라메다: 중국어

로스 앤젤레스: 중국어, 일본어,

한국어, 필리핀어, 베트남어

오렌지: 중국어, 한국어, 베트남어

샌 디에고: 필리핀어

샌 프란시스코: 중국어

샌 마테오: 중국어

산타 클라라: 중국어, 필리핀어,베트남어

하와이

호놀룰루: 중국어,필리핀어, 일본어

마우이: 필리핀어

일리노이

쿡:중국어

뉴욕

킹스 (브루클린): 중국어

뉴욕 (맨하탄): 중국어

퀸스: 중국어,한국어

텍사스

헤리스: 베트남어

워싱턴

킹: 중국어

법률의 시행

십년제 인구 조사표

2010년 3월에 모든 가계는 “십년제 인구 조사표”를 받습니다. 누구나 반드시 인구 조사표에 기입하여야 합니다.

응답자들은 반드시 이민 신분에 상관없이 얼마나 많은 사람들-어린이와 어른이- 한가족에서 살고 있는지 대답해야 합니다. 개별 답변은 기밀로 보관됩니다.

1. 2010년 4월 1일을 기준으로 몇 사람이 이 집에 거주하거나 머물고 있었습니까?

사람의 수 =

응답자들은 반드시 그들의 인종/민족 배경에 관한 신원을 확인해야 합니다.

6. 이 거주인의 인종은 무엇입니까? 하나에만 표시를 하십시오.

백인

흑인, 아프리카계 미국인

아메리칸인디언 또는 알래스카 원주민 — 등록된 부족 또는 주요 부족의 이름을 인쇄체로 기입하십시오. ↗

인도인

중국인

필리핀인

기타 아시아인 — 인종을 인쇄체로 기입하십시오. 예: 홍콩, 라오스, 타이, 파키스탄, 캄보디아 등. ↗

일본인

한국인

베트남인

하와이 원주민

괌족 또는 차모로족

사모아족

기타 태평양 섬의 원주민 — 인종을 인쇄체로 기입하십시오. 예: 피지인, 통가인 등. ↗

기타 인종 — 인종을 인쇄체로 기입하십시오. ↗

미국인 지역 사회 조사 (ACS)

십년제 인구조사에서 무작위로 선택된 가족들은 미국인 지역 사회 조사표도 받을 것입니다. 이 설문조사는 십년을 걸쳐 지속적으로 진행되는 보다 긴 설문조사입니다. 누구나 조사표를 받은 자는 반드시 완성해야 합니다.

응답자들은 반드시 그들의 인종/민족 배경에 관한 신원을 확인해야 합니다. 10년제 인구조사 양식 6번 질문과 동일.

응답자들은 자신의 시민권을 확인해야 합니다. 이 조사표는 이민 상태나 밀입국자에 대해 물어보지 않습니다.

8 Is this person a citizen of the United States?

Yes, born in the United States → SKIP to 10a

Yes, born in Puerto Rico, Guam, the U.S. Virgin Islands, or Northern Marianas

Yes, born abroad of U.S. citizen parent or parents

Yes, U.S. citizen by naturalization — Print year of naturalization ↗

No, not a U.S. citizen

응답자들은 자신의 모국어를 기입해야 합니다. 이 질문은 언어 소수 그룹의 크기를 결정는데 도움이 됩니다.

14 a. Does this person speak a language other than English at home?

Yes

No → SKIP to question 15a

b. What is this language?

For example: Korean, Italian, Spanish, Vietnamese

영어 실력도 질문에 의하여 측정됩니다. “당신의 영어 구사 능력은 어떻습니까?”

만약 더 많은 사람들이 “좋지 않다”거나 “조금도 못한다”를 선택한다면 이중 투표 용지를 사용할 수 있는 더 큰 기회가 있을 것입니다.

불행하게도 이 질문들은 영어로 쓰여진 것이기 때문에 영어를 못하는 응답자들은 영어 보조를 신청하여 설문 조사에 정확히 대답하도록 해야 합니다.

c. How well does this person speak English?

Very well

Well

Not well

Not at all

11 What is the highest degree or level of school this person has COMPLETED? Mark (X) ONE box. If currently enrolled, mark the previous grade or highest degree received.

NO SCHOOLING COMPLETED

No schooling completed

NURSERY OR PRESCHOOL THROUGH GRADE 12

Nursery school

Kindergarten

Grade 1 through 11 – Specify grade 1 – 11

12th grade – **NO DIPLOMA**

HIGH SCHOOL GRADUATE

Regular high school diploma

GED or alternative credential

COLLEGE OR SOME COLLEGE

Some college credit, but less than 1 year of college credit

1 or more years of college credit, no degree

Associate's degree (for example: AA, AS)

Bachelor's degree (for example: BA, BS)

AFTER BACHELOR'S DEGREE

Master's degree (for example: MA, MS, MEng, MEd, MSW, MBA)

Professional degree beyond a bachelor's degree (for example: MD, DDS, DVM, LLB, JD)

Doctorate degree (for example: PhD, EdD)

법에 의하여 소수 언어 그룹은 또한 반드시 높은 문맹율을 가져야 이중 언어 투표 용지를 얻을 수 있다고 요구하고 있습니다. 이것은 영어 실력과 같지 않습니다. 문맹은 교육 성취도에 의해 결정됩니다. 이중 투표 용지의 자격을 얻기 위해서 1 만명 또는 5% 이상의 언어 소수 그룹 중 미국 교육의 5 학년 이하의 교육을 받은 자여야 합니다. (답변자는 미국 외에서 받은 교육은 포함시키지 말 것.)

이중 투표 용지에 관하여 응답자들이 이 질문에 미국과 해외를 포함해서 모든 교육을 받았다고 답하면 이중 투표 용지를 필요하지 않습니다.

만약 응답자들이 이 질문에 공식적인 교육만 미국에서 받았다고 대답하고 아무것도 못받았거나 미국 교육의 5 학년보다 적은 교육이라 할지라도 선거일에 언어 지원에 대한 큰 필요가 표시됩니다.

자세한 정보는 아래를 연락하십시오.

아시아인 아메리칸 법률 교육 재단 (AALDEF)
99 Hudson Street, 12th floor
New York, NY 10013
212-966-5932
www.aaldef.org
2010census@aaldef.org